



三田市通讯中文版

三田市政府消息

8月



三田市公共会堂中心〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピーモール6階

电话；079-559-5023 / 传真；079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

8月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。災害時の避難などについて学びます（内容は地域によって異なります）。

自分の地域の訓練に積極的に参加しましょう！

■上槻瀬自主防災会

8月19日（日）11時～12時 上槻瀬公民館

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部 予防課 (Shobohonbu Yoboka)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

外国人のための防災ツアー 参加者募集

人と防災センター（神戸）や淡路島の施設を訪問し、防災の知識を深めます。（昼食付）

■日時＝9月17日（月・祝）9：00～17：00 予定

■集合＝三田駅前近 9：00

■参加費＝1,000円（昼食代一部負担）

■対象・定員＝外国人とその家族 40人

■申込み＝8月2日（木）～ 先着順

【問合せ・申込み】三田市国際交流協会事務局

(Sandashi kokusaikoryukyokaijimukyoku)

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org 10時～17時 火曜休み

自動交付機による証明書発行終了

自動交付機による住民票などの証明書発行サービスは、10月31日で終了します。

「さんだシティカード」の新規発行を7月31日で終了します。

「さんだシティカード」で印鑑登録をしている人は、カードは「印鑑登録証」として印鑑登録証明書の発行に

必要ですので、大切に保管してください。印鑑登録をしていない「さんだシティカード」を持っている場合、10月31日を過ぎると無効なカードになります。10月31日までに同カードを持参し印鑑登録手続きをした場合は、印鑑登録手数料は無料です。

【問合せ】市民課 (Shiminka)

☎079-559-5044 FAX079-560-2101

8月地区防災訓練通知

以发生灾害时地区居民能够互相帮助为目的，在市内各地区举行防灾训练。通过训练可以学习灾害发生时如何避难（各地区的训练内容不同）。

让我们积极地参加自己所在地区的训练！

■上槻瀬自主防災会

8月19日（星期日）11点～12点 上槻瀬公共会堂

※有可能因天气等原因被取消。

※如有不明之处，请向下列单位问询。

【问询】消防本部 预防科

☎079-564-0119 FAX 079-563-1230



募集为外国人的防灾旅游参加者

参观人与防灾未来中心（神戸）和淡路岛的设施，以加强防灾知识。（付午餐）

■时间＝9月17日（星期一・假日）预定在9：00～17：00

■集合地点＝三田站附近 9：00

■参加费＝1,000日元（负担部分午餐费）

■对象・定员＝外国人及其家人 40人

■报名＝8月2日（星期四）～ 先来后到

【问询・报名】三田市国际交流协会 事務局

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

10点～17点 星期二休息

自动交付机的证明书发行服务即将结束

自动交付机的住民票等证明书发行服务将在10月31日结束。另外，三田城市卡的新发行服务到7月31日结束。

用三田城市卡已办完印章登录的人，把该卡当做「印章登录证」、在发行印章登录证明书的时候需要该卡，请保管好。如果持有没有办理印章登录的三田城市卡，该卡10月31日以后无效，请注意。如果10月31日之前持该卡来办理印章登录，印章登录手续费免费。

【问询】市民科

☎079-559-5044 FAX079-560-2101



灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网 (Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/ (英, 中, 韩, 葡, 越)

**8月からLINE(ライン)で24時間ご質問に自動で応答する
実証実験**

市では、市民サービスへのAI(人工知能)の活用について効果や課題を検証するため、LINEとAIを使って24時間質問の受付と自動応答する「チャットボット」の実証実験を8月から10月まで行います。(英語も対応)

LINEで三田市を友だち登録して、実証実験にご協力ください。



【回答項目】

- ・マイナンバーカードの登録
- ・住民票などの諸証明発行
- ・ごみの出し方
- ・子育て情報
- ・公園施設の利用方法

※実証実験中のため、回答が不完全な部分があります。

【問合せ】情報推進課

(Jyohosuishinka) ☎079-559-5033 FAX 079-559-6877
E-mail jyohou_u@city.sanda.lg.jp

**从8月起将进行LINE的24小时咨询自动应答功能的实证
实验**

三田市为了验证有关利用AI(人工智能)为市民服务的效果以及存在的问题,从8月至10月将使用LINE和AI进行接受24小时咨询及具有自动应答功能的聊天机器人(Chatbot)的实证实验。(可使用英语)

请您在LINE上加三田市为好友,配合一下此项实证实验。

【回答項目】

- ・个人编号卡的注册
- ・住民票等各种证明的发行
- ・如何倒垃圾
- ・育儿方面的信息
- ・公园设施的使用方法



※因为这是实证实验,所以有部分回答不完整。

【问询】信息促进科

☎079-559-5033 FAX 079-559-6877
E-mail jyohou_u@city.sanda.lg.jp

2019年度 保育所 認定こども園等利用に関する説明会

三田市では、保育所、認定こども園、幼稚園、小規模保育を利用する場合の手続きや保育料などに関する説明会を開催します。2019年4月からの入園を考えている場合は、ご参加ください。

※説明会への参加の有無が、入園選考に影響することはありません。

■会場=ウッディタウン市民センター(三田市けやき台1丁目4-1)大集会室

■日時=9月2日(日) 午前の部 10時30分~12時00分
午後の部 14時00分~15時30分



※内容は各回同じです

■定員=各回250人程度

■参加申込=不要(当日会場にお越しください)

手話通訳・要約筆記 事前申込が必要です。8月15日(水)までに郵便またはFAXで、参加者氏名、住所、連絡先参加時間帯(午前の部・午後の部)、手話通訳又は要約筆記の希望を書いて申込

※毎年午前の部の参加者が大変多いです。可能であれば午後の部へご参加ください。

※駐車場は混雑しますので、可能であれば公共交通機関をご利用ください。

【問合せ】こども支援課(Kodomoshienka)

☎079-559-5073 FAX079-563-3611



2019年度 有关保育所 认定儿童园等的利用说明会

在三田市,将举办想进保育所、认定儿童园、幼儿园、小规模保育时的手续和保育费用等的相关说明会。打算从2019年4月起送孩子进幼儿园的家长,请参加。

※有无参加说明会,对入园录取不会造成任何的影响

■会场=Woody Town 市民中心(三田市 Keyaki 台 1-4-1)大集会室

■时间=9月2日(日) 上午场 10点30分~12点
下午场 14点~15点30分
※内容每次都相同

■定员=每次 250 人左右

■参加报名=无需报名(请当天直接到会场)

手语口译·书面摘要 需要事先申请。须于8月15号(星期三)之前用邮寄或传真,填写参加者姓名,地址,联系方式,参加时段(上午场·下午场),并写明需求是手语口译或书面摘要后申请。

※每年上午场的参加者特别多。如果可能,请尽量参加下午场。

※停车场非常拥挤,如果可能,请尽量利用公共交通手段。

【问询】儿童支援科

☎079-559-5073 FAX079-563-3611

募集 ファミリー・スポーツ・カーニバル
 子どもから高齢者、障害のある人など、誰もが気軽に
 参加できるスポーツを通じて交流を深めるため、市制
 施行60周年記念「ファミリー・スポーツ・カーニバル」を
 開催します。参加無料！

■日時＝9月30日(日) 10時～15時

■場所＝城山公園(雨の場合は体育館のみ)

親睦・交流ス ポーツ 【事前申込】	大玉運び、大玉転がし、玉入れ、綱引き 先着200人
体験・発見ス ポーツ 【自由参加】	《野球場》ストラックアウト、 キャッチボール、キックダーツ、 ノルディック・ウォーキング、障害者 スポーツ 《体育館》バスケットボール、体力 測定、ニュースポーツ、トランポリン、 スポーツ吹矢、乳幼児スポーツ
子ども遊び 広場 【自由参加】	モグラたたき、輪投げ、魚釣り、ミニ ストラックアウト、おもちゃボウリン グ

※スタンプラリーも実施。修了者には抽選でプレゼントが当たります(先着順)

※詳しくは、市ホームページをご覧ください。

【申込・問合せ】8月31日必着、申込用紙に住所、名前
 電話番号、年齢を記入し、郵送、ファクスのいずれかで
 申込〒669-1595三輪2-1-1 文化スポーツ課(Bunka
 Sportska)

☎079-559-5022 FAX 079-563-7776)



①九鬼家であそぼう！

■日時＝8月1日(水)～8月12日(日) 10時～15時 シャ
 ボン玉と輪投げ

■場所＝旧九鬼家住宅資料館

参加無料

■対象＝4歳～小学生

②九鬼家で三田の民話の紙芝居

■日時＝8月10日(金) 11時30分～約40分間

■場所＝旧九鬼家住宅資料館

参加無料

■対象＝どなたでも

【問合せ】三田ふるさと学習館(Sandafurusato
 gakushukan)

☎/FAX 079-563-5587 〒669-1532 三田市屋敷町7-33
 月曜休館10時～17時

募集 全家运动节

本市为了广大市民能够通过老少皆宜且残疾人等任何人
 都能随意参加的各项运动而加深交流，将举行市制施行60
 周年紀念活動「全家运动节」。参加免費！

■時間＝9月30日(日) 10点～15点

■地点＝城山公園(下雨时只使用体育館)

联谊・交流运 动 【须事先报名】	搬大球比赛，滚大球比赛，投篮比赛， 拔河 先到的200人
体验・发现运 动 【自由参加】	《棒球场》棒球九宫格游戏，传接球， 踢飞镖，Nordic Walking，残疾人运动 《体育館》篮球，体力測定・新运动， 蹦床，运动吹箭，婴幼儿运动
儿童娱乐广场 【自由参加】	打地鼠游戏，套圈圈，钓鱼，迷你棒球 九宫格，玩具保龄球

※実施印章接力。完成集章者可以参加抽籤获得礼物(先
 来后到)

※详情请看三田市主页。

【问询・报名】8月31日必达、在报名表上填写地址，姓
 名，电话号码及年龄以邮寄或传真报名〒669-1595 三田市
 三轮2-1-1文化体育科

☎079-559-5022 FAX 079-563-7776

①来九鬼家玩吧！

■時間＝8月1日(星期三)～8月12日(星期日) 10時～
 15時 吹肥皂泡泡和套圈儿

■地点＝旧九鬼家住宅資料館

参加免費

■対象＝4岁～小学生

②在九鬼家上演三田民间故事的连环画剧

■時間＝8月10日(星期五) 11点30分～大约40分钟

■地点＝旧九鬼家住宅資料館

参加免費

■対象＝任何人都可以参加

【①-②问询】三田Furusato 学习館

☎/FAX 079-563-5587 〒669-1532 三田市屋敷町7-33
 星期一休息 10点～17点

皿池湿原見学会

皿池湿原は、兵庫県内でも有数の規模を誇る湿原で、市の天然記念物に指定されている貴重な生態系が残る湿原です。今回その存在と魅力を多くの市民に知ってもらう機会として見学会を開催します。

■日時＝8月26日(日) 午前の部10時～12時40分 ※受付は9時30分より 小雨決行

午後の部14時～16時40分 ※受付は13時30分より

■案内人＝・兵庫県立大学 教授 石田弘明 氏
(人と自然の博物館)

・(公財)ひょうご環境創造協会 矢倉資喜 氏

■集合場所＝人と自然の博物館

■定員＝各回40名 ※申し込み多数の場合は抽選

■参加費＝無料 ※「人と自然の博物館」入館料(大人200円 高校生以下無料)が別途必要です。

■持ち物＝汚れてもよい服装(長袖・長スボン)、靴、水筒、雨具

■申込方法＝8月15日(水) 必着、参加者の住所、氏名

年齢、連絡先(電話番号、FAX、Eメール)、希望(午前・午後)を下記へ電話 FAX Eメールのいずれかで申込

【申込み・問合せ】〒669-1595 三田市三輪2-1-1 里山のまちづくり課

☎ 079-559-5226 FAX 079-562-3555

Eメール satoyama_machi@city.sanda.lg.jp

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの

相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分～12時30分

★8月は8日(水)、25日(土)です。

■場所＝まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語＝日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時 ☎ 079-559-5164 火曜日休

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



皿池湿地原野観覧会

皿池湿地原野号称は兵庫県内屈指可数規模の湿地原野、它还保留着被指定为三田市天然纪念物的珍贵生态环境的湿地原野。这次有了机会使更多的市民知道它的存在和魅力而举办参观会。

■时间＝8月26日(星期日) 上午场10点～12点40分※报到开始时间9点30分 小雨照样举行

下午场14点～16点40分※报到开始时间13点30分

■讲解人＝・兵库县立大学 教授 石田弘明 先生(人と自然博物館)

・(公共財団)兵库環境創造協会 矢倉資喜 先生

■集合地点＝人と自然博物館

■定員＝每次40人 ※如果超过定员，抽选决定

■参加費＝免费 ※「人と自然博物館」另外需要买入场券(大人200日元 高中生以下免费)。

■携带物品＝不怕脏的衣服(长袖・长裤)，鞋子，水壶，雨具

■报名＝须于8月15号(星期三)之前，写上参加者的地址姓名，年龄，联系方式(电话号码，FAX，Email)，希望时段(上午・下午)用电话，传真，或是电子邮件向下列单位报名

【问询・报名】〒669-1595 三田市三輪2-1-1 乡间城市规划科

☎ 079-559-5226 FAX 079-562-3555

Email satoyama_machi@city.sanda.lg.jp



为外国人的「万事通咨询窗口」

在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候，请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。

■日期与时间＝每月第2个星期三和第4个星期六的

10点30分～12点30分

★8月份的咨询安排在8日(星期三)和25日(星期六)。

■地点＝三田市公共会堂中心(同时接受电话咨询。)

■可以利用翻译服务的语言＝日文、中文、英文(如果希望利用其他语言翻译服务，请事先向下列单位问讯。)

【问讯处】国际交流广场

10点～17点 ☎ 079-559-5164 星期二休息

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

